

# Report.

レポート

こんにちは。私は豊橋の姉妹都市であるアメリカ・オハイオ州トリード市から来たライアン・ビゲロです。JETプログラムにより、豊橋市役所国際交流課で国際交流員として8月から勤めています。

国際交流員は翻訳、通訳、学校でのスピーチなど、豊橋の国際交流のために様々な仕事をします。この仕事を通じて、子供たちと国際的な問題について一緒に考え、「草の根の国際交流」をしていけたらと思っています。

On November 19th I had the opportunity to spend an entire day with the students at Yutaka Elementary School. The purpose of the trip was to have the children begin thinking about International Relations and inform them about Toyohashi's sister Toledo, Ohio through speeches, classroom visits, and club participation. Quite a bit of preparation was required to achieve all of that. I visited the school several times to speak with teachers, wrote speeches, prepared handouts, and made two giant posters showing different facets of my hometown Toledo, Ohio. While preparing I grew increasingly worried about the presentation. Would the students understand my less than perfect Japanese? Would they even be interested in international relations? Can I give a speech in Japanese in front of 500 people?! My worries increased day by day.

Fortunately, thanks to the students I had no need to worry. From my beginning speech through the final club activities the students went out of their way to make me feel welcome. They listened intently to everything I had to say, and more importantly asked plenty of questions. "Is Toledo cold?" (Yes) "Why is your nose so big?" (I'm not sure, but I think it's my mom's fault) "Have you ever discovered a dinosaur?" (Unfortunately, no). They even taught me a lot about themselves. "I love English; someday I want to go to America." (Good luck!) "No no, you're holding the brush wrong. Do it THIS way." (Thank you!) I appreciated that the students went out of their way to participate so enthusiastically.

I believe that interacting with children is the best way to increase the understanding between two cultures, and that the school visit program is an excellent method of doing so. Of course, adults are better able to grasp the importance and the inherent difficulties associated with international relations, but only children have the capability of seeing a new culture in a pure, bias free way. Any chance we may have of cultural understanding will begin in the hearts of our children.



11月19日、私は、豊小学校の皆さんと共にとても楽しい1日を過ごしました。今回の訪問の目的は、スピーチ、授業見学、授業参加、クラブ参加などをしながら、国際交流や豊橋市の姉妹都市トリード市のことなどを、児童にグローバルな視野で考えてもらうことでした。

私はそのためにいろいろな準備をしました。前もって学校を訪ね、先生たちと打合せをしたり、スピーチを書いたり、トリードの様々な面を紹介する2枚の大きなポスターと資料を作りました。しかし、準備を進めていくうちに「小学一年生は私の日本語を分かってくれる?」、「国際交流について興味を持っている?」、「私は500人の前でスピーチが出来る?」など、いろいろなことを考え、日に日に心配になりました。

でも、実際に行ってみると、子供たちは私の訪問をととても歓迎してくれたので、そんな心配はいりませんでした。私の話を熱心に聞いてくれ、「トリードは寒い?」(うん、寒いよ)、「ライアンの鼻は高いね、どうして?」(どうしてか分からないけど、母ゆずりかな)、「恐竜を発見したことある?」(残念ながらないんだ)、とたくさんの質問をしてくれました。そして、自分たちのことやいろいろなことを教えてくれました。「僕、英語が大好き、いつかアメリカへ行くつもりだよ。」(がんばって!)、「だめだよ、そんな筆の持ち方じゃ、ほらこうやってみて。」(サンキュー!)、こんな風に、私のプログラムに積極的に参加してくれたので、大変うれしかったです。

私は、子供たちとふれあうことは、異文化理解を深めるための一番良い方法だと思っています。ですから、学校訪問というプログラムはとても素晴らしい方法なのです。

もちろん大人は子供より国際交流が重要なことや難しさを理解していますが、子供のように異文化を純粋な気持ちで、偏見を持つことなく、見ることができなくなっています。私は異文化を理解することは、子供たちの心の中から生まれ、育っていくと思うのです。

ハートにキュン! 親・近・感!



豊橋商工信用組合

会長 加藤 春夫

理事長 兵藤 俊朗

豊橋市駅前大通三丁目55番地 TEL (0532) 53-2828